Генеральная Ассамблея

25 November 2020
Russian

Семьдесят пятая сессия

Пункты 44 и 141 повестки дня

Кипрский вопрос

Предлагаемый бюджет по программам на 2021 год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 24 ноября 2020 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра г-на Мехмета Даны от 24 ноября 2020 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 44 и 141.

(Подпись) Феридун Х. Синирлиоглу
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 24 ноября 2020 года на имя Генерального секретаря

Обращаюсь к Вам в связи с заявлениями, сделанными представителями киприотов-греков на 7-м заседании Пятого комитета Генеральной Ассамблеи, состоявшемся 18 ноября 2020 года, по пункту 141 повестки дня «Предлагаемый бюджет по программам на 2021 год: специальные политические миссии, добрые услуги и другие политические инициативы, санкционированные Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности», а также на неофициальном заседании по тому же вопросу, состоявшемся 17 ноября 2020 года, с тем чтобы внести ясность по некоторым из поднятых на нем вопросов, касающихся Вашей миссии добрых услуг на Кипре.

Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что киприотам-туркам по-прежнему отказано в законном представительстве и участии в международных форумах, в том числе в работе соответствующих органов Организации Объединенных Наций, что фактически не дает киприотам-туркам, которые являются равными совладельцами острова, возможности быть услышанными и позволяет представителям киприотов-греков беззастенчиво исказить в их отсутствие исторические и юридические факты о Кипре.

Нам известно о техническом характере работы Пятого комитета. Тем не менее планирование будущей работы Канцелярии миссии добрых услуг на Кипре на основе совершенно ошибочного предположения о том, что усилия по достижению взаимоприемлемого урегулирования на Кипре будут продолжаться «как обычно», не только фактически вводит в заблуждение, но и ставит под угрозу эффективное выполнение указанной Канцелярией своих обязанностей, и таким образом переговоры вновь обречены на провал.

В связи с этим непризнание в указанном предлагаемом бюджетном документе факта смены руководства на Северном Кипре после президентских выборов в октябре 2020 года, а также изображение возможного нового политического процесса как «возобновление полномасштабных переговоров» неприемлемы и не соответствуют реальному положению дел на местах. Предлагаая бюджет Канцелярии Специального советника и планируя ее деятельность, которая будет финансироваться за счет испрашиваемых ресурсов, Организация Объединенных Наций не должна упускать из виду тот факт, что после президентских выборов в октябре в руководстве киприотов-турок произошло изменение и что новый мандат, предоставленный кипрско-турецким народом, несомненно, повлияет на будущие параметры переговорного процесса урегулирования на Кипре. Должно быть ясно, что новый мандат, предоставленный кипрско-турецким народом, является прямым результатом неизменной решимости кипрско-греческой стороны не делиться властью и процветанием с кипрско-турецкой стороной в рамках федерации, что привело к тому, что в ходе отдельных одновременных референдумов, проведенных в обеих частях острова в 2004 году, кипрско-греческий народ подавляющим большинством голосов отверг всеобъемлющий план урегулирования для Кипра, а также к провалу Конференции по Кипру в 2017 году. После следовавшего один за другим провала переговоров на протяжении последних 50 с лишним лет Организации Объединенных Наций пора провести пятистороннюю встречу для обсуждения путей продвижения вперед, с тем чтобы вывести два народа острова и региона из этого порочного и опасного замкнутого круга.

В свете более чем 50 лет неудачных переговоров, проведенных на основе конкретного механизма урегулирования, нет никаких сомнений в том, что настаивание на одних и тех же рамках могло бы послужить лишь увековечиванию и

закреплению неурегулированности кипрской проблемы и, таким образом, статус-кво на острове, который все соответствующие стороны считают недопустимым и неприемлемым. В этом контексте следует помнить, что в резолюции 367 (1975) Совет Безопасности подчеркивает, что цель процесса новой миссии добрых услуг на Кипре заключается в том, чтобы обе стороны «свободно пришли к решению, предусматривающему политическое урегулирование». Нет необходимости говорить о том, что любые попытки навязать обеим сторонам на Кипре рамки урегулирования не имеют ни правовой, ни моральной основы и явно наносят ущерб Вашим усилиям по урегулированию на Кипре путем переговоров. Как Вы справедливо подчеркнули в последнем докладе о Вашей миссии добрых услуг на Кипре (S/2020/685), «на этот раз все должно быть по-другому».

«На этот раз все может быть по-другому» только в том случае, если мы сделаем выводы из прошлого опыта и неудач на переговорах, с тем чтобы добиться достижения будущих успехов. Поэтому мы рассчитываем на то, что Организация Объединенных Наций, а также международное сообщество в целом будут уважать свободную волю двух народов Кипра и их неотъемлемое и неотчуждаемое право свободно обсуждать и формулировать свое будущее на острове.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 44 и 141 повестки дня.

(Подпись) Мехмет Дана
Представитель
Турецкая Республика Северного Кипра